

# Information Fujimino

2014

1

No.197

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

## DV 被害者支援マップ

DV 受害者援助导航

Mapa de apoio para  
vítimas de DV

Support chart para sa  
mga biktima ng  
DV(domestic violence)

Grafica de apoyo para  
victimas de VD...

Support chart  
for domestic violence  
victims

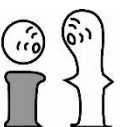
DV 피해자지원지도



### 来月のインフォメーション

配偶者と離婚・死別した後のビザはどうなるの？

表紙イラスト: 〈三春駒 みはるごま〉 林 由紀子



# 这里有人可以支援你 请不要再一个人烦恼！

## DV 受害者援助导航

现在 17 对夫妻里就有 1 对夫妻是国际婚姻。在ふじみの国際交流センター受理的咨询中，最多是有关遭受配偶者或恋人暴力行为的咨询。

关系平等，相互讲出自己想讲的属于争吵，但如果是要主宰驾驭对方，对方的人权不被承认的话则属于 DV。如果自己不能解决，或是已经感觉

会涉及人身安全时，请不要让自己一个人沉浸在烦恼当中，请您尝试着去咨询。

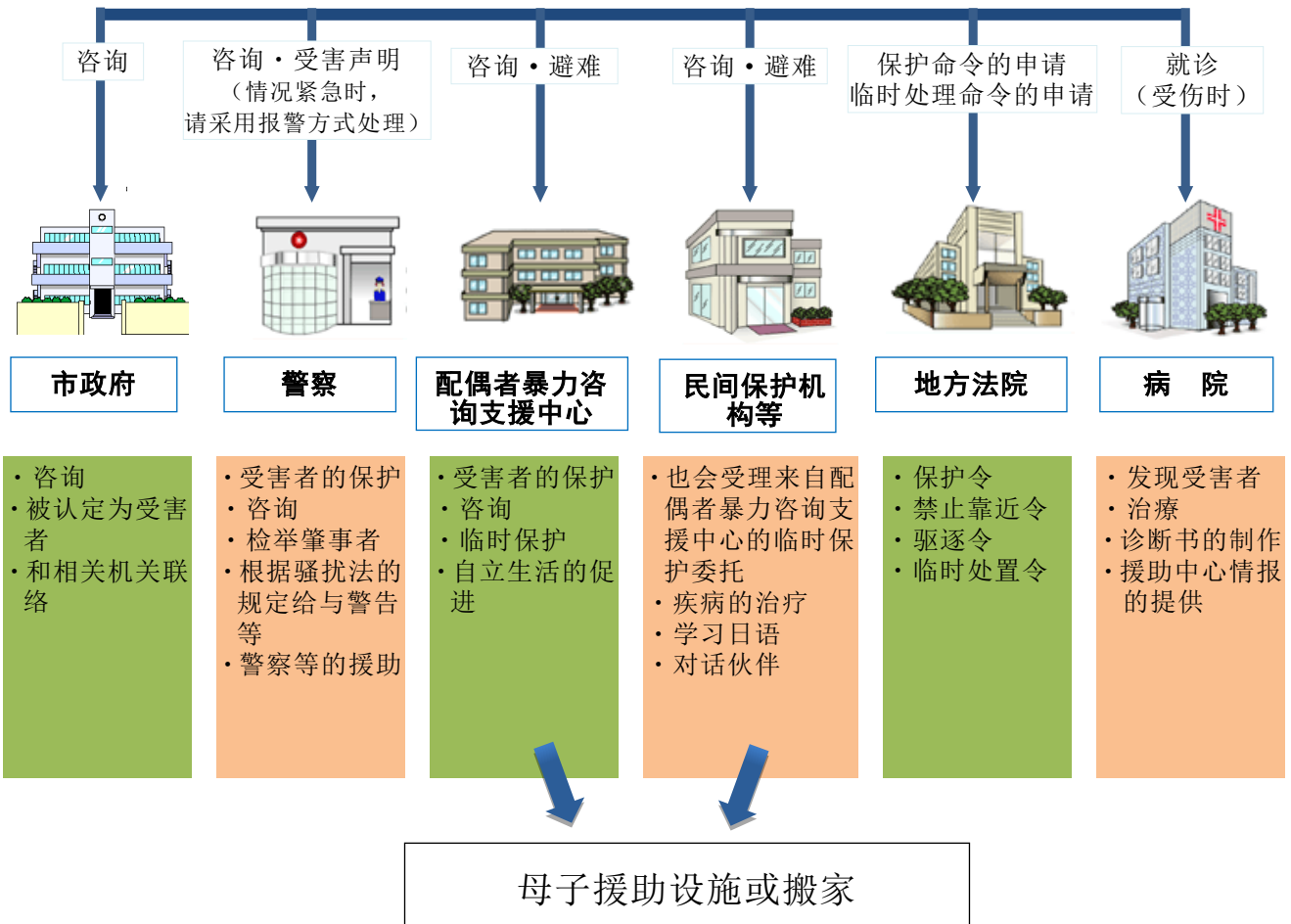
2001 年有出台 DV 法（为支援 DV 受害者而出台的法律条款）。受害者援助网络得到了显著的加强。

在此我们根据内阁府的资料对相关机关进行介绍。

### 确保生活安全的援助导航



受害者



您知道吗？成人式起源于埼玉县蕨市。它主要是为了庆祝 20 岁的自己已经是大人了，已经是一个可以自立生存的青年了。同时也为自己一直以来不断奋斗所付出的努力给予一个肯定。今年的成人式设在 1 月 13 日。

本次成人式主要以平成 5 年（1993 年）4 月 2 日到平成 6 年（1994 年）4 月 1 日出生者为对象。这天大街小巷到处可见身着盛装的年轻人、各位朋友在您的亲朋好友中是否也有上記期间出生的人呢。

市政府已经有将邀请状（案内状）邮寄出去了。和您的亲朋好友一起为从现在开始步入成人行列的孩子庆祝一下吧。大家可以自由参加。

您有收到为庆祝  
年满 20 岁「成人  
式」的邀请吗

诺罗病毒，禽流感、在这个危险的冬季，必须注意洗手

现在的每一天都很干燥，在这种天气里病菌变得很活跃。也许您刚刚治疗好季节性病毒带给您的困扰，结果又可能沾染了禽流感或造成食物中毒的诺罗病毒。特别是诺罗病毒，它在冬季(11 月-2 月)的感染率大约在 70%，所以，大家一定要特别注意。

不论是禽流感病毒，还是诺罗病毒都是从嘴入侵的。作为预防的第一优先条件就是洗手。



另外，如果身体突感不适的话，请立即到医院就诊。

●自行车被限定要「左侧通行」（和汽车相同）。违反者会被处于“3 个月以下徒刑或 5 万日币以下罚款”。

警视厅呼吁大家重视下记 5 点注意事项。

- ① 自行车以车道为原则，人行道属例外。
- ② 请靠车道的左侧通行。
- ③ 在人行道上行使时，须以路人为优先。在车道行驶时请放慢速度。
- ④ 请遵守安全规则。
- ⑤ 孩子乘坐时请使用安全带。

自行车是一个很方便的工具，但是也会造成严重的人身伤害或者人身伤亡等事故。到目前为止还只是被要求注意的事宜从现在开始会被严格监管。没有照明，撑伞骑车，酗酒都会被审讯。请大家务必提高警惕。

骑车方法的相关  
法律从 12 月 1  
日开始加严。

为庆祝小学入学  
和初中入学，单亲  
家庭孩子可以得到一份贺礼

三芳町会为小学入学和初中入学的单亲家庭孩子提供贺礼。

<贺礼发放对象> ①单亲家庭或有在抚养没有父母孩子的家庭

②平成 26 年 4 月上小学和初中的孩子 ③平成 25 年市町村纳税家庭成员  
(接受生活保护者为非发放对象)

<贺礼内容> 5000 日币的商品券

<申请方法> 请在 1 月 31 日之前向育儿支援课儿童福利系（こども支援課児童福祉係）提出申请。

(☎049-258-0019 内線 165)

# If you are disturbed by domestic violence, consult us immediately

## Support chart for domestic violence victims

One in 17 couples marries a foreigner nowadays. There are many partners and lovers who come to FICEC to get advice about domestic violence.

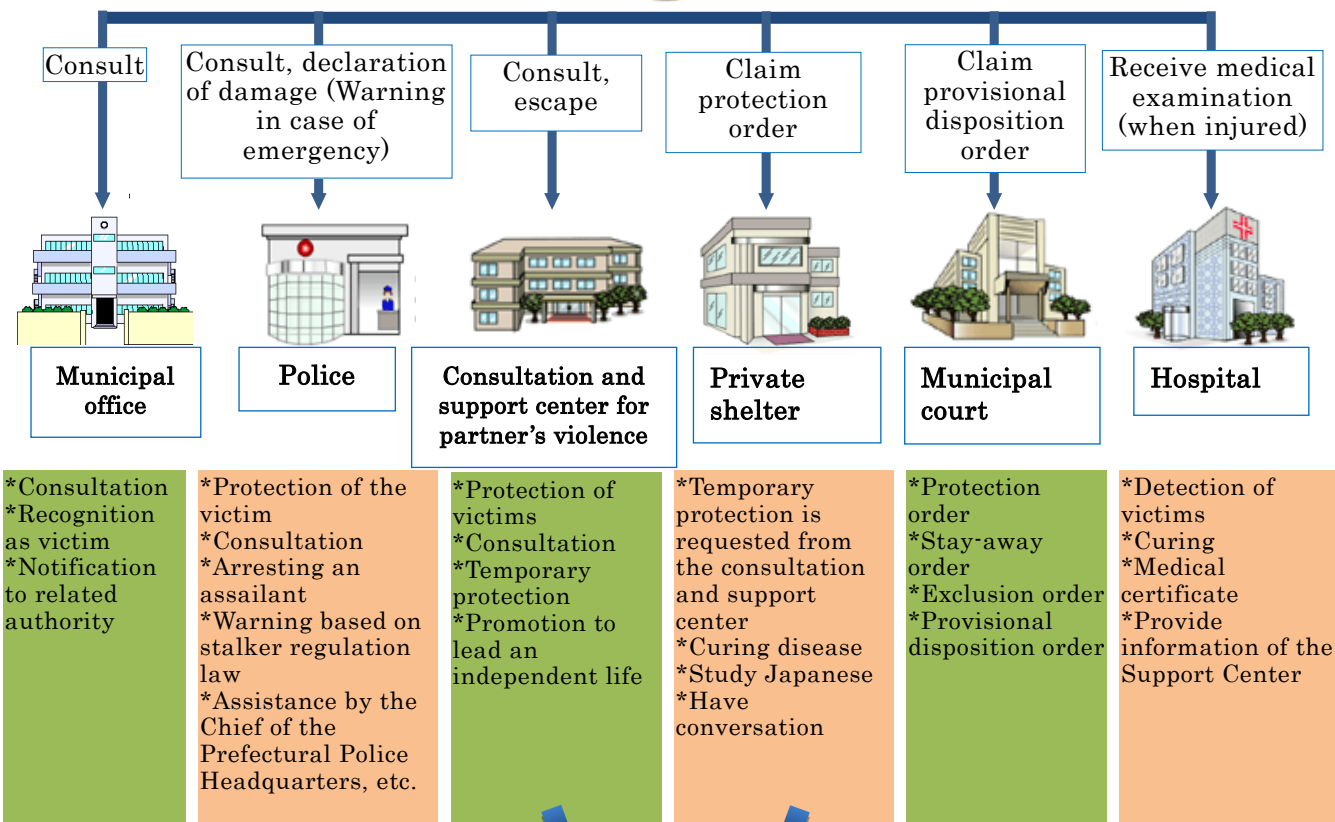
If you are in fifty-fifty relationship, it may be called a quarrel to say what you both want to say. But if your partner tries to control you or do not honor human rights, it may be said domestic violence. If you cannot solve the

situation or if there is any fear for your physical safety, come and consult us. In 2001, Domestic Violence Law (Law regarding support of victims of domestic violence) has been established and network to support the victims has been enhanced much currently. Here are related information based on documents in Cabinet Office

### Support chart to secure safety life



The victim



Move to mother and child support center or apartment house

The first Coming-of-age party started in Warabi-shi Saitama. The young who are 20 years old are celebrated and encouraged to confirm that they become adult. This year, the ceremony is performed on 13, January.

Persons born from April 2, 1993 to April 1, 1994 can participate in this ceremony. Many ladies may wear beautiful kimonos and men in suits to gather the party. The invitation card is already dispatched from the municipal office for those who are concerned.

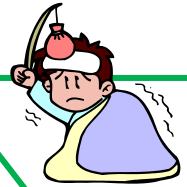
**Coming-of-age party is noticed to residents who become 20 years old**

**Be careful to norovirus and influenza which spread in winter season.  
Be sure to wash your hands.**

On dry days in winter season, such virus become very active. Bird flu is a very dangerous seasonal virus. Norovirus is food poisoning and about 70% outbreaks in winter season (from November to February).

Both influenza and norovirus enter through the mouth. Washing hands is the first thing to do for prevention of such virus.

If you feel physically sick, you should seek medical attention at once.



The bicycle should pass left side (same as automobiles). If you violate the regulation, you should face imprisonment of up to three months or pay penalty of up to 50000 yen.

The metropolitan police department alert following five cautions:

- 1) Bicycles should pass roadway generally. Passing on sidewalk is an exceptional instance.
- 2) When you pass through the roadway, keep left.
- 3) When you pass on sidewalk, yield to pedestrians. Ride along the roadway slowly.
- 4) Keep the safety rules
- 5) Children should wear helmets.

Bicycles are very convenient but there are some serious accidents causing injures. Previously, it was not so much punished but now it will be strictly regulated. No-lamp riding at night, riding with opening an umbrella or riding with drinking will be also regulated.

**The law to ride a bicycle become stricter since December 1**

**Children with only one parent living will receive a present to celebrate when entering school**

In Miyoshi-machi, a present to celebrate is given to children with only one parent living when entering elementary school and junior high school.

Applicable family: 1) Family which raise a child with only one parent or no parents. 2) The child who is going to enter an elementary school or a junior high school in April 2014. 3) Family unit that pays municipal tax (family who lives on welfare cannot receive it)

Present: Gift tickets of 5000 yen

Application: Ask at Child Welfare Section, Children Support Div, of your local municipal office until Jan. 31. (Tel. 049-258-0019, extension 165)

# 지원해 주는 사람이 있습니다 혼자서 고민하지 말고 상담하세요

## DV 피해자지원지도

17쌍 중에 1쌍이 국제결혼을 하는 요즘 후지미노국세교류센터에는 배우자나 연인으로 부터의 폭력에 관한 상담이 많이 요청되고 있습니다. 대등한 관계로 서로 말하고 싶은 것을 말하는 것은 의론입니다만 상대를 지배하려고 하든지 상대의 인권을 인정하지 않는 것은 DV입니다.

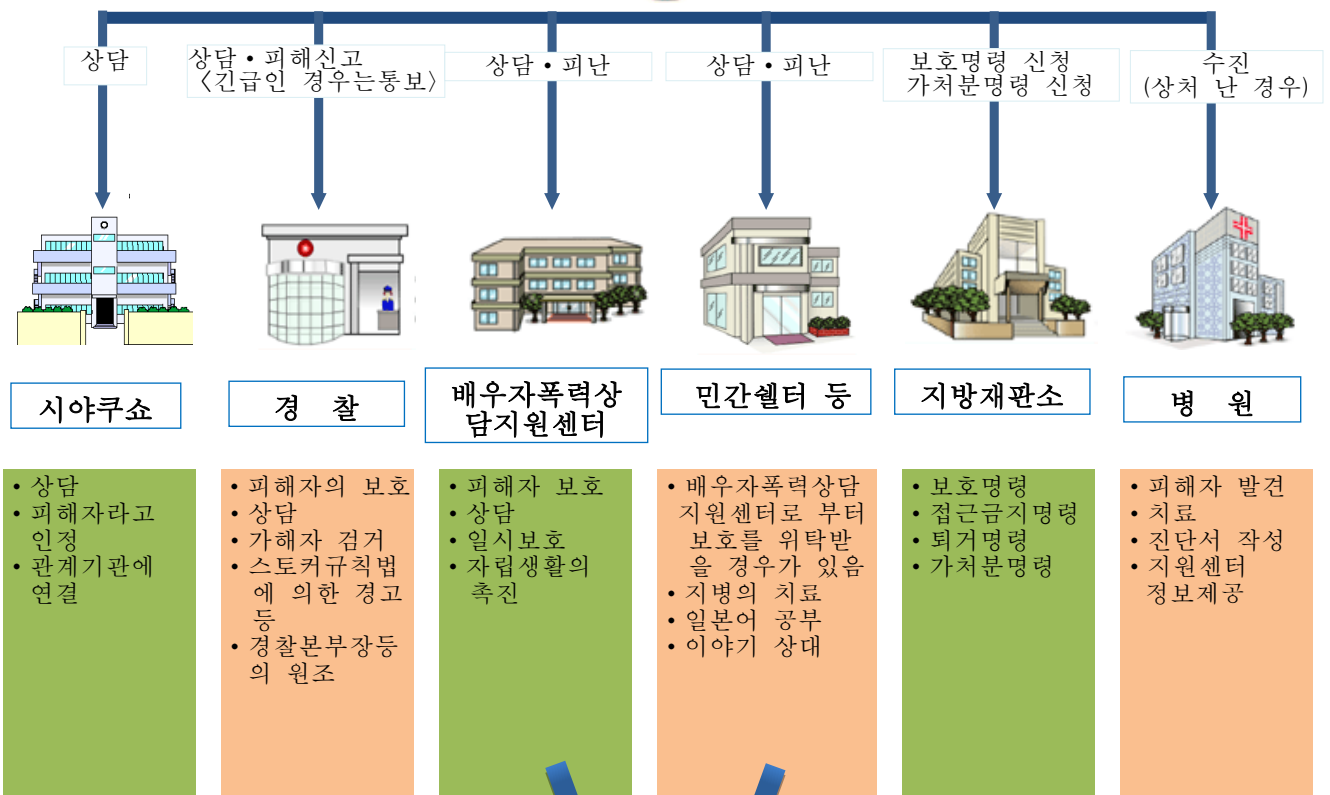
자신이 해결할 수 없을 때나 신변에 위험을 느낄 때는 혼자서 괴로워하지 말고 상담해 보도록 합시다.

2001년에 DV 법 (DV 피해자 지원에 관한 법률) 이 성립되고서 피해자 지원 네트워크가 제법 충실해졌습니다. 내각부의 자료를 기초로 관계기관의 연관성을 소개합니다.

### 안전한 생활을 보호하기 위한 지원 지도



피해자



모자지원시설아파트에 이사

성인식은 사이타마현 와리비시가 루트라고 하는데 알고 계십니까?  
20세(하타치)가 된 것으로 어른이 되었다고 인정해, 자기 자신이 책임을 지고 살아 가려는 청년을 축하, 격려해 주고자 해 계속되어 온 축하행사로 올해는 1월 13일이 그날에 해당합니다.

평성 5년(1993년) 4월 2일부터 평성 6년(1994년) 4월 1일생이 성인식에 참가할 수 있습니다. 잘 차려입은 청년들이 거리에 넘쳐나는 날입니다만 여러분 가족 중에 해당되는 분은 없습니까?

별서 야쿠쇼에서 안내장이 와 있다고들 합니다만, 가족이 마음을 합해 어른으로 스타트하는 자녀분을 마음껏 축하해 주십시오. 참가는 자유입니다.

20세가 된  
분을 축하하는  
「성인식」의  
연락이 왔습니까

노로바이러스에  
새인플루엔자  
겨울의 위협은  
우선  
손씻기로

건조한 날이 계속되고 있습니다만 이럴때 활동?하게 되는 것이 바이러스입니다. 계절성 바이러스에 걸리게 되면 낫기 힘든 새인플루엔자 그리고 식중독인 노로바이러스. 특히 이 노로바이러스는 발생 중 70%가 겨울(11월부터 2월)에 발생한다고 하니 주의하지 않으면 안됩니다.

인플루엔자도 노로바이러스도 입으로 들어오는 것입니다. 예방에는 손을 잘 씻는 것이 제 1 조건입니다.

다음으로 몸상태가 급격히 나빠졌다면 빨리 병원에서 진찰 받도록 합시다



●자전거는「좌측통행」(자동차와 같습니다) (정해졌습니다. 위반하는 사람은 “3개월이하의 징역 또는 5만엔 이하의 벌금”에 처합니다.

경시청에서는 다음의 다섯가지에 대해서 주의하라고 합니다.

- ①자전거는 차도가 원칙, 보도는 예외입니다.
- ②차도는 좌측을 통행합니다.
- ③보도로 달릴 때, 보행자가 우선입니다. 차도쪽으로 해서 서행합니다.
- ④안전롤을 지킵시다.
- ⑤어린이는 헬멧을 써게 해 주십시오.

자전거는 편리하지만 인신사고를 시작해 대형사고도 일으킵니다. 지금까지는 주의로 그쳤지만 지금부터는 엄하게 단속하게 됩니다. 무등화, 우산을 켜고 달리는 것은 물론 음주도 엄하게 단속한다고 합니다. 조심하여 주시기 바랍니다.

12월 1일부터  
자전거 타는 방법에  
관한 법률이 엄하게  
되었습니다.

편부(모)가정의  
자녀가 초등, 중  
학교에 입학할  
때 축하금을  
받을 수 있어요

미요시마치에서는 편부(모)가정의 자녀가 초등학교나 중학교에 입학할 때 입학축하 상품권을 드리고 있습니다.

<받을 수 있는 가족>①편부(모)나 부모가 없는 아이를 기르고 있는 가족 ②아이가 평성 26년 4월에 초,중학교에 입학예정 ③평성 25년 시쵸우손세 대상 세대인 사람 (생활보호를 받고 있는 사람은 받을 수 없습니다)

<받는 물품>상품권 (5000엔)

<신청> 1월 31일까지 자녀(코도모)지원과아동복지계로신청해주세요(☎049-258-0019 내선 165)

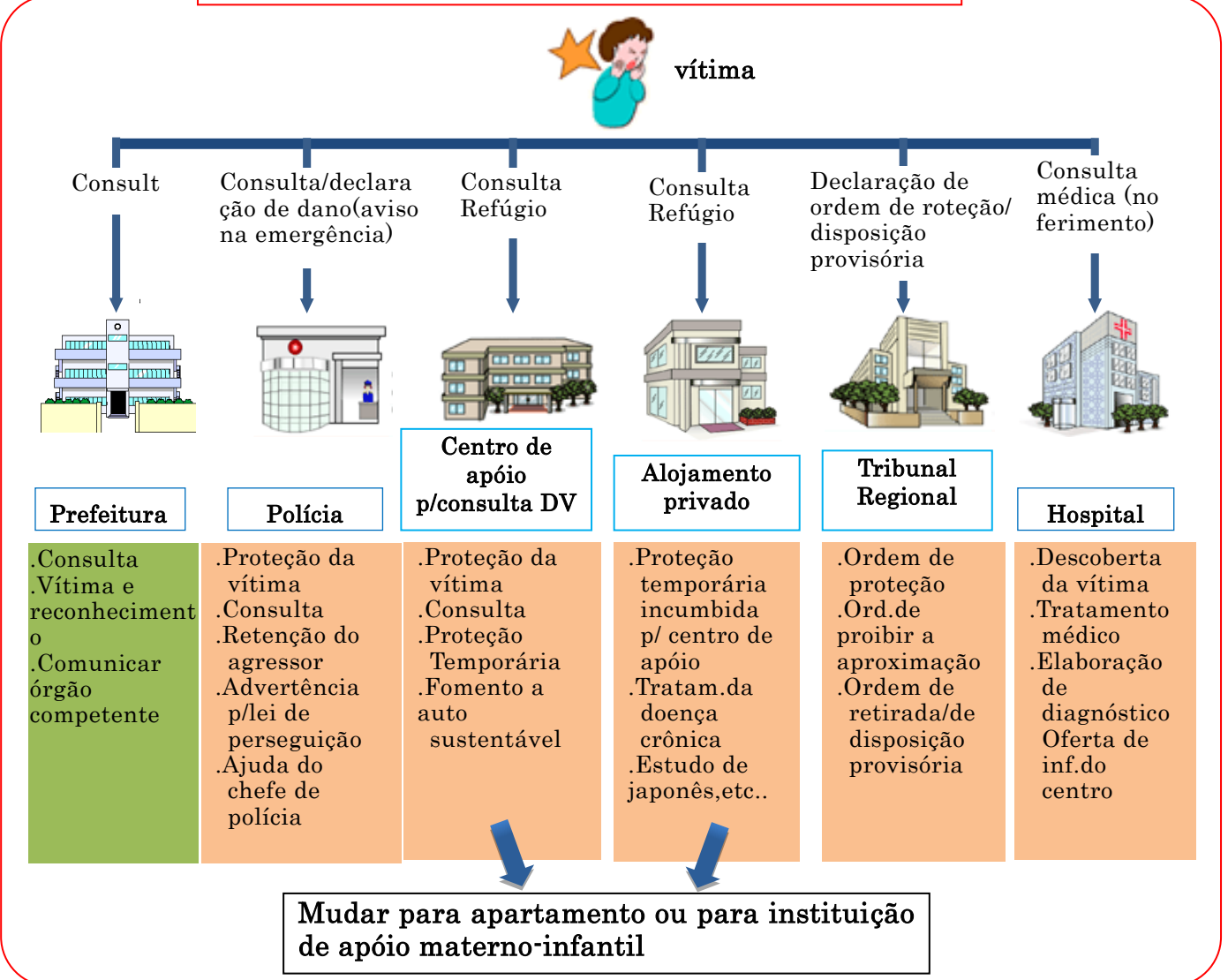
# Em vez de afligir-se, procure pedir conselho. Há muita gente querendo ajudá-la!

## Mapa de apóio para vítimas de DV

Hoje, 17 pares que se casam um é casamento internacional. Há muitas consultas do Ficec relativas à violência praticada pelo cônjuge e namorado. A discussão é falar um ao outro. DV é submeter outro e não reconhecer seu direito.

Se não consegue resolver por si, sente o perigo da vida, faça consulta em vez de afligir-se. Após a formação da lei de DV em 2001, melhorou o trabalho de apóio a vítimas. Apresentamos conexão dos órgãos relacionados com base nos dados do gabinete ministerial.

### Mapa de apóio p/garantir uma vida segura





Sabia que a cerimônia de maioridade começou aqui em Warabi-shi Saitama. Comemora e estimula jovem que se tornou adulto ao atingir 20 anos de idade e que procura tornar-se auto-sustentável. Este ano será no dia 13 de janeiro. Participarão jovens que nasceram entre 2/4/1993 e 1/4/1994. Na ocasião estarão repletos de jovens toda enfeitada na cidade. Na sua família há também jovem que se enquadra no caso? Já deve ter chegado um aviso da prefeitura. Comemore com toda a família o primeiro passo que o seu filho vai dar como adulto!

Já recebeu aviso de “Cerimônia de Maioridade” para parabenizar quem fez 20 anos de idade.

**Indispensável lavar as mãos para combater o perigo :Norovirus e Influenza avícola!**

Continua dias secos. É o tempo de virus começar suas atividades. A influenza avícola uma doença provocada pelo virus sazonal custa a sarar. E tem também norovirus, intoxicação alimentar. Mormente, 70% desse norovirus ocorrem no inverno (novembro a fevereiro). Ambos os dois entram pela boca. A primeira medida de combate é lavar bem as mãos. Em segundo lugar, ao contrair a doença procurar logo um hospital e fazer a consulta.



● Ficou limitado que a bicicleta deve transitar pela esquerda igual ao automóvel. Quem infringe a lei ficará sujeito a 3 anos de pena de prisão ou a pagamento de multa de até 50.000 ienes. O Departamento da Polícia Metropolitana está chamando atenção para 5 seguintes itens: ① A princípio a bicicleta na pista da estrada, a calçada é exceção; ② Transitar pela esquerda da estrada; ③ Na calçada, os pedestres têm prioridade; ④ Respeitar as regras de segurança; ⑤ As crianças devem usar capacete.

**A lei de montar na bicicleta ficou mais rigorosa a partir de 1º de dezembro.**

A bicicleta é um veículo muito útil. Mas está ocorrendo muitos acidentes que envolvem pessoas. O que era alertado passa a ser inquirido com rigor. Será investigado bicicleta sem farol, andar de bicicleta com guarda-chuva aberto, montar a bicicleta embriagado. Cuide-se!

**Crianças de família de um só pai ao ingressar no ensino fundamental ganha presente!**

Na cidade de Miyoshimachi, as crianças de família de um só pai ganha presente de parabéns ao ingressar no ensino fundamental.

<família que ganha> ① Família de um só pai ou sem pai criando filhos.

② Crianças que vão ingressar no ensino fundamental em abril/2014.

③ Família que paga imposto municipal em 2013 (pessoa que recebe assistência social não tem direito) <presente> cupom de compra (¥5000).

<Inscrição> Inscrever no setor Kodomo Shienka Jidou Fukushi Kakari, até 31 de dezembro.

(Tel 049-258-0019 ramal 165)

# Si sufres por la Violencia Doméstica, consúltanos de inmediato...!!!!!!

## Grafica de apoyo para víctimas de VD...

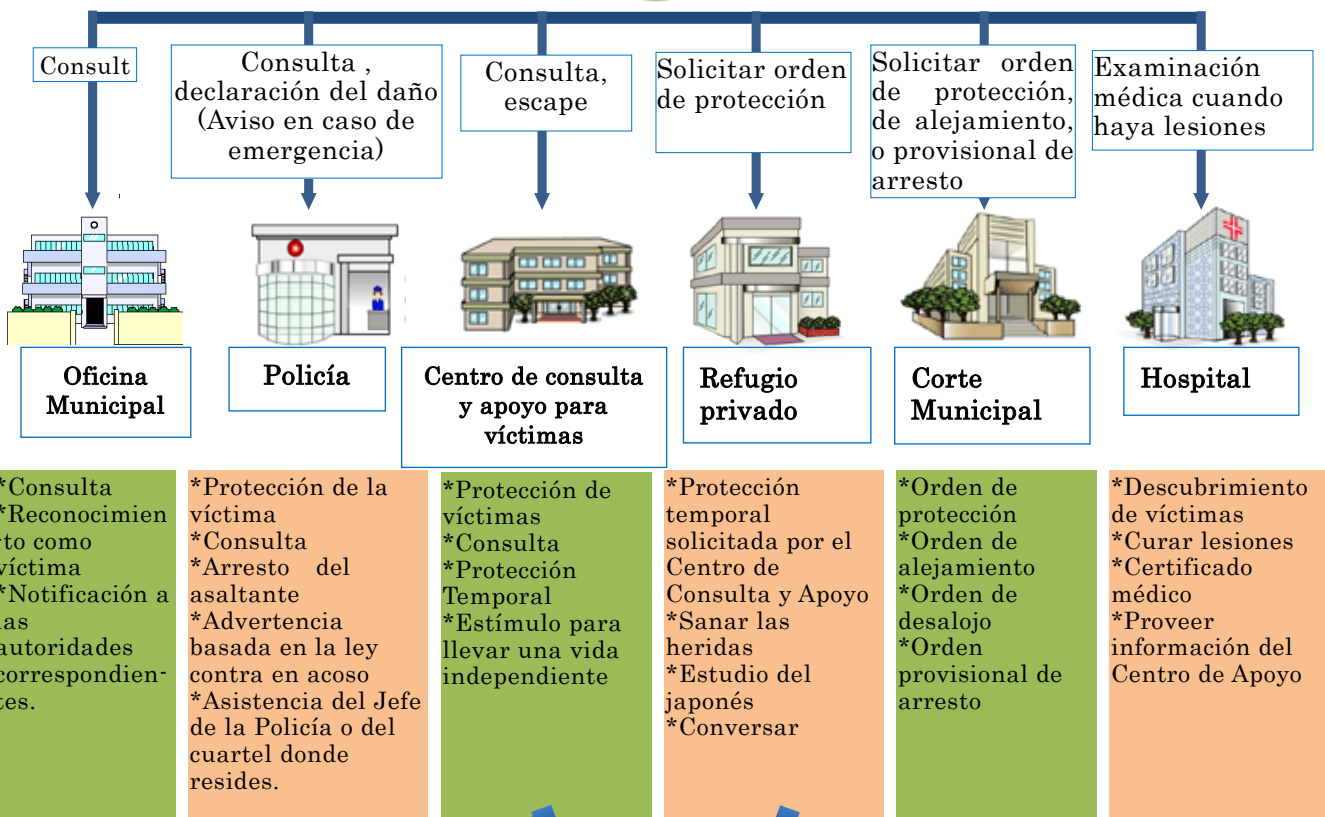
Hoy día, en 1 de 17 parejas un cónyuge es extranjero. Hay muchas personas y parejas de amantes que acuden a FICEC para consultar sobre violencia doméstica (VD). Si estás en una relación solo al 50%, puede ser que discutas mucho para poder expresarte. Pero si tu pareja trata de controlarte, quiere decir que no le importan tus derechos y que no te quiere. Eso, es una

forma de VD. Si no puedes resolver esta situación o temes por tu seguridad física, ven a FICEC y pide ayuda. En 2001 se estableció la Ley contra la VD (la ley que da apoyo a las víctimas de este tipo de violencia) y además existe una red (network) que se ha ampliado recientemente para dar apoyo a todas las víctimas. He aquí una información basada en los documentos

### Gráfica de apoyo para una vida segura.



La víctima



Cambiarse al Centro de Apoyo de Madres e Hijos o una vivienda

La primera fiesta de la Mayoría de edad fué en Warabi-shi Saitama. Los jóvenes que cumplen 20 años son festejados y estimulados a confirmar que se convirtieron en adultos. La próxima ceremonia será el 13 de enero.

Los nacidos de Abril 2, 1993 a Abril 1, 1994 pueden participar en esta ceremonia. Muchas muchachas usan bellos kimonos y los muchachos usan trajes para la fiesta. La Oficina Municipal ya envió las invitaciones a los jóvenes correspondientes.

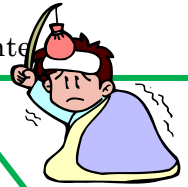
**La fiesta de la Mayoría de edad es notificada a los residentes que cumplen 20 años.**

**Ten cuidado con los norovirus y la influenza que se propagan en el invierno. Asegúrate de lavarte las manos.**

En los días secos del invierno estos virus son muy activos. Los virus de la influenza aviar son virus de estación muy peligrosos. Los norovirus pueden encontrarse en la comida y cerca del 70% de los casos en el invierno se deben a este virus (de Noviembre a Febrero.)

La influenza y los norovirus entran a través de la boca. La primer cosa que debes hacer para prevenir estas enfermedades es lavarte las manos.

Si te sientes enfermo, debes ir al doctor inmediatamente.



La bicicleta debe manejarse del lado izquierdo (igual que los carros). Si violas esta regulación, podrías ser encarcelado hasta por 3 meses o pagar una multa de hasta 50,000 yen.

La Policía Metropolitana alerta sobre estas cinco precauciones:

- 1) Las bicicletas deben ir por donde van los carros. Solo se puede ir por las banquetas en circunstancias excepcionales.
- 2) Cuando vayas por donde van los carros, manténte a la izquierda.
- 3) Cuando vayas por la banqueta, cede el paso a los peatones. Viaja por la calle lentamente.
- 4) Sigue las reglas de seguridad.
- 5) Los niños deben usar casco.

Las bicicletas son muy convenientes pero hay serios accidentes que causan lesiones. Anteriormente, esto no era muy penalizado pero ahora será estrictamente regulado, Andar en

**La ley para andar en bicicleta se hizo más estricta desde el 1 de diciembre.**

**Cuando los niños de familia con un solo padre entren a la escuela, recibirán un bonito regalo.....**

En Miyoshi-machi, un regalo es otorgado a los niños que tienen un solo padre cuando entran a la primaria y a la secundaria.

Familias elegibles: 1) Familias de niños que tienen un solo padre o no tienen padres. 2) Que estos niños entren a la primaria o a la secundaria en abril del 2014. 3) Que su familia pague impuestos municipales ya que la familias que viven de la beneficencia no son elegibles.

Regalo: Certificado de regalo de ¥5,000

Solicitud: Pregunte en la Sección de Beneficencia para Niños en la División de Apoyo para los Niños de tu oficina municipal local hasta enero 31. (Tel. 049-258-0019, extensión 165)

# Biktima ng DV - Hindi kayo nag-iisa, may mga handang tumulong sa inyo kaya't huwag mag atubili. Magkonsulta na kaagad!

## Support chart para sa mga biktima ng DV(domestic violence)

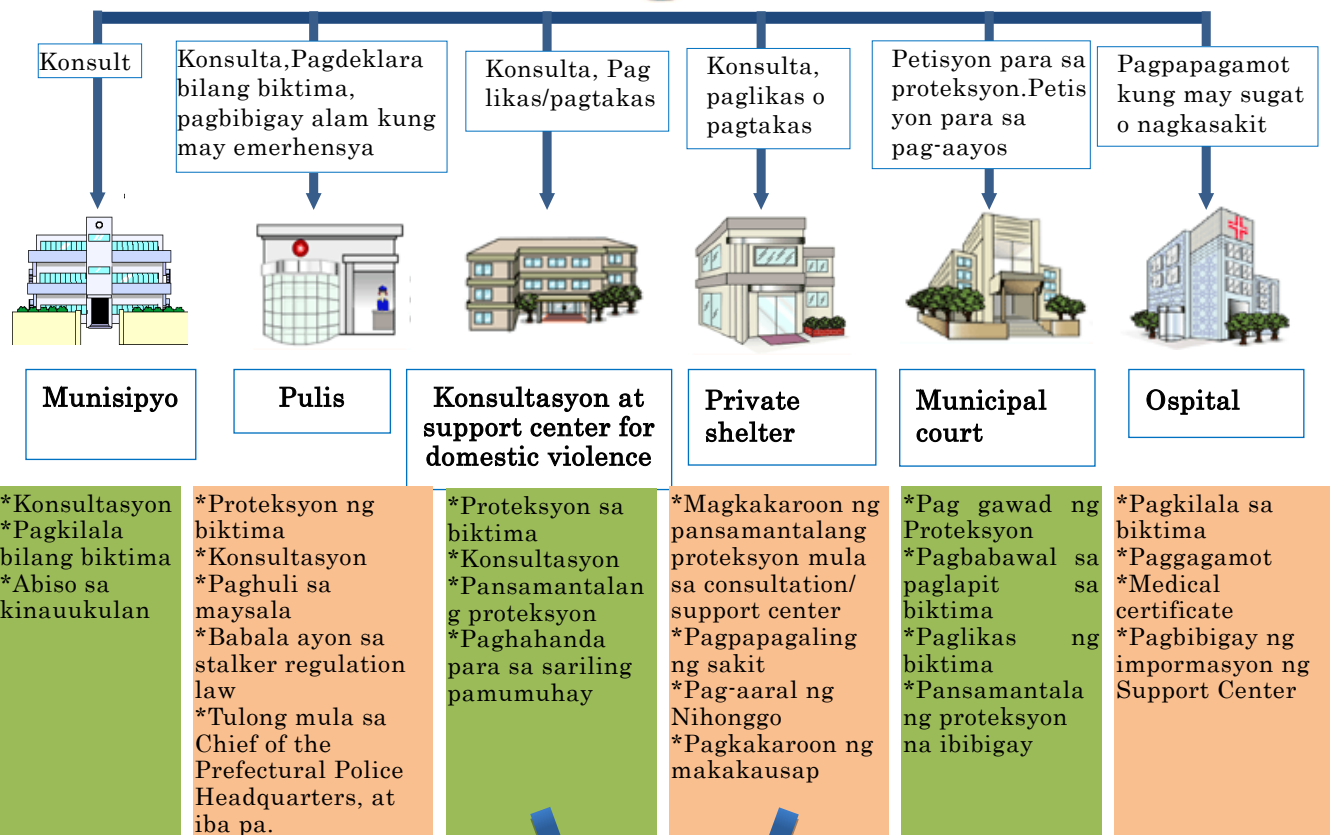
Isa sa 17 na couples o magkapareha ay nag-aasawa ng dayuhan. Subalit marami din ang pumupunta at humihingi ng payo sa FICEC tungkol sa domestic violence. Sa isang pantay na relasyon, kung parehas ninyong nasasabi ang nasasaloob, ito ay isang pagtatalo. Subalit kung sapilitan kayong kinokontrol ng iyong kasama at hindi alintana ang inyong karapatang

pantao, ito ay domestic violence. Kapag hindi ninyo maayos ang problema at kayo ay natatakot para sa iyong kapakanan huwag mag atubiling humingi ng tulong. Sa 2001 Domestic Violence Law (Batas ukol sa suporta sa biktima ng domestic violence) ay itinatag at suporta para sa mga biktima. Sa ibaba ay ang ilang mga impormasyon.

### Support chart para sa ligtas na pamumuhay



Ang biktima



Paglipat sa tirahan na may suporta para sa mag-iina o apartment

Ang kaugaliang pagdiriwang sa pagsapit ng ika 20 taong gulang ay nagsimula daw sa Warabi City Saitama. Sa pagsapit ng ika-20 taong gulang, ipinagdiriwang ang kanilang pagiging nasa edad (adults). Ngayong taon, ito ay gaganapin sa Enero 13. Sinumang ipinanganak mula Abril 2, 1993 hanggang Abril 1, 1994 ay inaanyayahang sumali sa seremonya. Ang mga binata at mga dalaga ay nakasuot ng magagarang kasuutan. Maki-isa tayo sa kanilang pagdiriwang. Pinadala na ng munisipyo ang imbitation para sa seremonyang gaganapin.

**Natanggap na ba ninyo imbitasyon sa pagdiriwang sa pagiging 20 taong gulang?**

**Mag-ingat sa norovirus at influenza ngayong taglamig. Ugaliin ang paghuhugas ng kamay**

Ngayong taglamig ay uso ang pagkakasakit. Ang bird flu ay isa sa mga delikadong sakit. Gayundin, ang Norovirus ay nakukuha sa bacteria o lason sa pagkain at ito ay kalimitan tuwing taglamig (mula Nobyembre hanggang Disyembre). Ang pagpasok ng bacteria ng influenza at norovirus sa bibig ang simula ng pagkakasakit. Kaya mahalaga ang madalas na paghuhugas ng kamay para makaiwas. Kapag naramdaman na parang magkakasakit, kumunsulta agad sa doktor.



Ang bisekleta (gaya ng sasakyan) ay dapat sa kaliwang bahagi dapat dumaan. May kaparusahan sa hindi pagsunod sa batas na ito, pagkabilanggo ng hanggang 3 buwan o multa ng 50000 yen.

Ilang patakarán mula sa metropolitan police department:

- 1) Karaniwan sa daan tatakbo ang bisekleta. Sa di inaasahang pagkakataon lamang ito ay maaari sa sidewalk.
- 2) Dapat sa kaliwang bahagi ng daan ito tatakbo.
- 3) Kung hind maiiwasan dumaan sa sidewalk, paunahin ang mga naglalakad. Dahan-dahan lamang ang pagpapatakbo nito.
- 4) Sundin ang batas sa kaligtasan.
- 5) Dapat nakasuot ng helmet ang mga bata.
- 6) Kumbiniyente ang bisekleta subalit minsan ito ay nagiging sanhi ng aksidente. Kung noon ay nagbibigay lamang ng babala, magiging mahigpit na ang pagpapatupad ng batas nito. Bawal ang walang ilaw sa gabi, pagbisikleta kung lasing o paggamit ng nakabukas na payong.

**Batas sa bisekleta, magiging mahigpit ang pagpapatupad simula Disyembre 1.**

**Mga batang may iisang magulang at papasok sa Elementary o Junior High School ay tatanggap ng regalo**

Sa Miyoshi-machi, ang mga batang may iisang magulang, tatay man o nanay lang, na papasok sa elementary o junior high school ay tatanggap ng regalo. \*Sino ang maaring tumanggap: 1)familyang isa lang ang magulang o pamilya na nagpapalaki ng naulilang bata. 2) Ang bata ay papasok sa elementarya o junior high school sa Abril 2014. 3) Ang pamilya ay nagbabayad ng buwis sa munisipyo. (pamilya na tumatanggap sa welfare ay hindi kabilang.)

Regalo: Gift tickets na 5000 yen

Mag-apply sa: Child Welfare Section, Children Support Division, hanggang Enero 31.  
(Tel. 049-258-0019, extension 165)

# 支援してくれる人たちがいます ひとりで悩まず相談してください

## DV 被害者支援マップ

17 組に 1 組が国際結婚となった今、ふじみの国際交流センターには、配偶者や恋人からの暴力に関する相談が多く寄せられています。

対等の関係で、お互いに言いたいことを言い合えるのは議論ですが、相手を支配しようとして、相手の人権を認めないのは DV です。

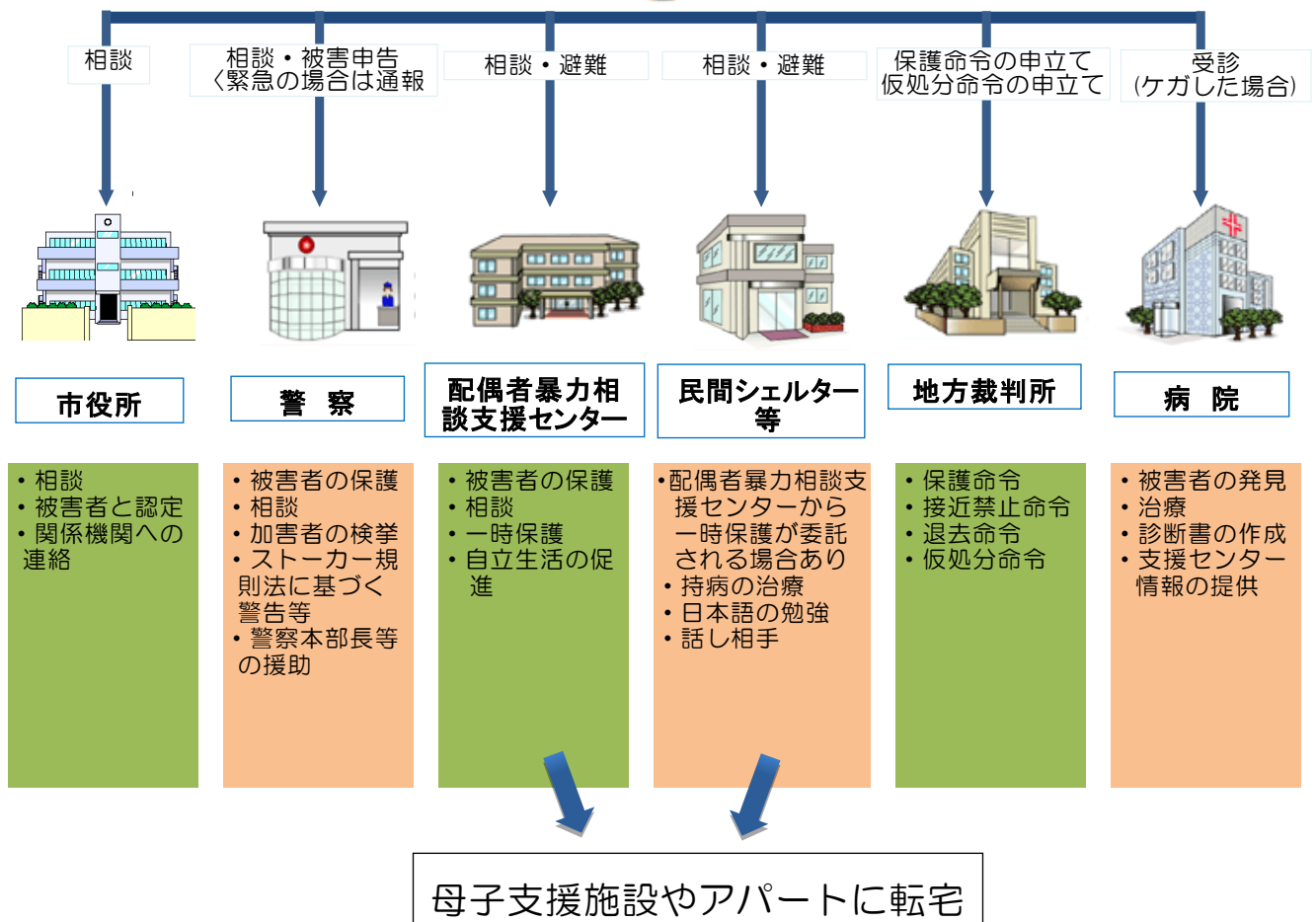
自分で解決できないときや、身の危険を感じたときはひとりで悩まず、相談してみましょう。

2001 年に DV 法（DV 被害者支援に関する法律）が成立して以来、被害者支援のネットワークはだいぶ充実してきました。内閣府の資料を基に関係機関のつながりを紹介します。

### 安全な生活を確保するための支援マップ



被害者



成人式は埼玉県蕨市がルーツだと言われていますが、知っていましたか。20歳（はたち）になったことで、大人になったことを確かめ、自分自身でしっかり生き抜こうとする青年を祝い、励まそうということで続けられてきたお祝いで、今年は1月13日に当たります。

平成5年（1993年）4月2日から平成6年（1994年）4月1日生まれの方が成人式に参加できます。着飾った若者がまち中にあふれる日ですが、皆様のご家族に当てはまる方はいませんか。

既に役所から案内状が届いていると言われますが、ご家族一同で思いっきり、大人としてスタートするお子さんを祝ってあげてください。参加は自由です。

**20歳になった方を祝う「成人式」の連絡は来ましたか**

### ノロウイルスに鳥インフルエンザ、冬の危険にまず手洗い励行

乾燥した毎日が続きますが、こうしたとき元気？になるのがウイルスです。季節性のウイルスにとりつかれたらたら直すのに厄介な鳥インフルエンザ、そして食中毒のノロウイルス。特にこのノロウイルスは発生率の70パーセントが冬（11月から2月）に発生しているといえますから注意しなくてはなりません。

インフルエンザもノロウイルスも口から入ってくるものです。予防には積極的な手洗いがまず第一条件です。



次に体調が急に悪くなったらすぐ病院で診察を受けるようにしてください。

●自転車は「左側通行」（自動車と同じです）と限定されました。違反した人は“3カ月以下の懲役または5万円以下の罰金”になります。警視庁では次の五つについて注意点を呼びかけています。

- ①自転車は、車道が原則、歩道は例外です。
- ②車道は左側を通行しましょう。
- ③歩道を走る時、歩行者が優先です。車道寄りを徐行しましょう。
- ④安全ルールを守りましょう。
- ⑤子どもはヘルメットを着けてください。

自転車は便利な乗り物ですが、人身事故を始め大きな事故も起きています。今までは注意ですまされたものが、これからは厳しく取り締まられるようになります。無灯火、傘さし運転はもちろん、お酒も厳しく取り調べるといことです。ぜひ気をつけてください。

**12月1日から自転車の乗り方の法律が厳しくなりました。**

### ひとり親家庭の子が小学、中学に入る時、お祝いももらえます

三芳町では、ひとり親家庭の子どもが小学校や中学校に入学するとき、就学祝い品をさしあげています。

<もらえる家族>①ひとり親か父母のいない子どもを育てている家族

②子が平成26年4月に小、中学校に入学予定 ③平成25年市町村税世帯の人（生活保護を受けている人は受けられません）

<もらえる品物>商品券（5000円）

<申し込み>1月31日までに、こども支援課児童福祉係までに申し込んでください。

☎049-258-0019 内線165

[www.ficec.jp/living/](http://www.ficec.jp/living/)

●6カ国版の生活が'を掲載しています

困ったことがあったら電話してください

がい こく じん せい かつ そう だん

# 外国人生活相談

## 049-269-6450

げつようび きんようび  
月曜日-金曜日 10:00-16:00

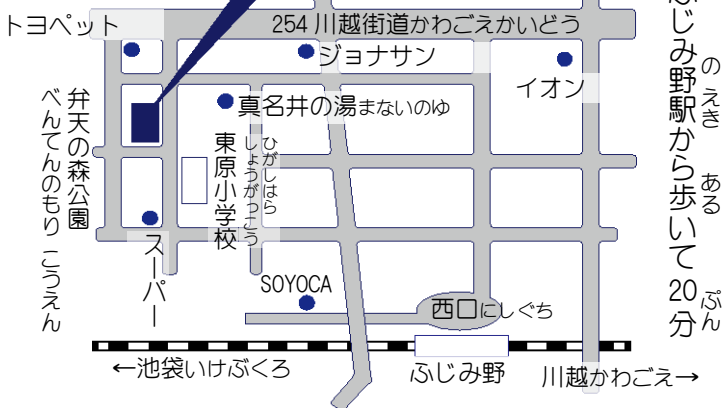
むりょう  
無料

### にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび  
毎週木曜日 10:00-12:00



うれし野(の)まちづくり会館(か  
いかん)2F FICEC



- Foreign resident advisory center  
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询  
星期一-星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室  
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center  
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano  
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês  
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros  
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el  
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活相談  
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실  
매주목요일 10:00 - 12:00

特定非営利活動法人

## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ



ficec

検索

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291